TADOKU JUNIOR　イギリスの昔話　★★★★☆ ながい　1370語

The Three Heads of the Well

いどの三つの頭

Joseph Jacobs（1890年の本）　**原文そのまま**　朗読：Joy Chan

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　いじわるなまま母のもとをはなれ、運だめしの旅に出た王女。いどから出てきた三つの金の頭にやさしくしてあげると……。



Long before Arthur and the Knights of the Round Table, there reigned in the eastern part of England a king who kept his Court at Colchester. In the midst of all his glory, his queen died, leaving behind her an only daughter, about fifteen years of age, who for her beauty and kindness was the wonder of all that knew her. But the king hearing of a lady who had likewise an only daughter, had a mind to marry her for the sake of her riches, though she was old, ugly, hook-nosed, and hump-backed. Her daughter was a yellow dowdy, full of envy and ill-nature; and, in short, was much of the same mould as her mother. But in a few weeks the king, attended by the nobility and gentry, brought his deformed bride to the palace, where the marriage rites were performed. They had not been long in the Court before they set the king against his own beautiful daughter by false reports. The

young princess having lost her father's love, grew weary of the Court, and one day, meeting with her father in the garden, she begged him, with tears in her eyes, to let her go and seek her fortune; to which the king consented, and ordered her mother-in-law to give her what she pleased. She went to the queen, who gave her a canvas bag of brown bread and hard cheese, with a bottle of beer; though this was but a pitiful dowry for a king's daughter. She took it, with thanks, and proceeded on her journey, passing through groves, woods, and valleys, till at length she saw an old man sitting on a stone at the mouth of a cave, who said: "Good morrow, fair maiden, whither away so fast?"

"Aged father," says she, "I am going to seek my fortune."

"What have you got in your bag and bottle?"

"In my bag I have got bread and cheese, and in my bottle good small beer. Would you like to have some?"

"Yes," said he, "with all my heart."

With that the lady pulled out her provisions, and bade him eat and welcome. He did so, and gave her many thanks, and said: "There is a thick thorny hedge before you, which you cannot get through, but take this wand in your hand, strike it three times, and say, 'Pray, hedge, let me come through,' and it will open immediately; then, a little further, you will find a well; sit down on the brink of it, and there will come up three golden heads, which will speak; and whatever they require, that do." Promising she would, she took her leave of him. Coming to the hedge and using the old man's wand, it divided, and let her through; then, coming to the well, she had no sooner sat down than a golden head came up singing:

"Yes," said she, and taking it in her lap combed it with a silver comb, and then placed it upon a primrose bank. Then up came a second and a third head, saying the same as the former. So she did the same for them, and then, pulling out her provisions, sat down to eat her dinner.

Then said the heads one to another: “What shall we weird for this damsel who has used us so kindly?”

The first said: “I weird her to be so beautiful that she shall charm the most powerful prince in the world.”

The second said: “I weird her such a sweet voice as shall far exceed the nightingale.”

The third said: “My gift shall be none of the least, as she is a king's daughter, I'll weird her so fortunate that she shall become queen to the greatest prince that reigns.”

She then let them down into the well again, and so went on her journey. She had not travelled long before she saw a king hunting in the park with his nobles. She would have avoided him, but the king, having caught a sight of her, approached, and what with her beauty and sweet voice, fell desperately in love with her, and soon induced her to marry him.

This king finding that she was the King of Colchester's daughter, ordered some chariots to be got ready, that he might pay the king, his father-in-law, a visit. The chariot in which the king and queen rode was adorned with rich gems of gold. The king, her father, was at first astonished that his daughter had been so fortunate, till the young king let him know of all that had happened. Great was the joy at Court amongst all, with the exception of the queen and her club-footed daughter, who were ready to burst with envy. The rejoicings, with feasting and dancing, continued many days. Then at length they returned home with the dowry her father gave her.

The hump-backed princess, perceiving that her sister had been so lucky in seeking her fortune, wanted to do the same; so she told her mother, and all preparations were made, and she was furnished with rich dresses, and with sugar, almonds, and sweetmeats, in great quantities, and a large bottle of Malaga sack. With

these she went the same road as her sister; and coming near the cave, the old man said: “Young woman, whither so fast?”

“What's that to you?” said she.

“Then,” said he, “what have you in your bag and bottle?”

She answered: “Good things, which you shall not be troubled with.”

“Won't you give me some?” said he.

“No, not a bit, nor a drop, unless it would choke you.”

The old man frowned, saying: “Evil fortune attend ye!”

Going on, she came to the hedge, through which she espied a gap, and thought to pass through it; but the hedge closed, and the, thorns ran into her flesh, so that it was with great difficulty that she got through. Being now all over blood, she searched for water to wash herself, and, looking round, she saw the well. She sat down on the brink of it, and one of the heads came up, saying: “Wash me, comb me, and lay me down softly,” as before, but she banged it with her bottle, saying, “Take that for your washing.” So the second and third heads came up, and met with no better treatment than the first. Whereupon the heads consulted among themselves what evils to plague her with for such usage.

The first said: “Let her be struck with leprosy in her face.”

The second: “Let her voice be as harsh as a corn-crake's.”

The third said: “Let her have for husband but a poor country cobbler.”

Well, she goes on till she came to a town, and it being market-day, the people looked at her, and, seeing such a mangy face, and hearing such a squeaky voice, all fled but a poor country cobbler. Now he not long before had mended the shoes of an old hermit, who, having no money gave him a box of ointment for the cure of the leprosy, and a bottle of spirits for a harsh voice. So the cobbler having a mind to do an act of charity, was induced to go up to her and ask her who she was.

“I am,” said she, “the King of Colchester's daughter-in-law.”

“Well,” said the cobbler, “if I restore you to your natural complexion, and make a sound cure both in face and voice, will you in reward take me for a husband?”

“Yes, friend,” replied she, “with all my heart!”

With this the cobbler applied the remedies, and they made her well in a few weeks; after which they were married, and so set forward for the Court at Colchester. When the queen found that her daughter had married nothing but a poor cobbler, she hanged herself in wrath. The death of the queen so pleased the king, who was glad to get rid of her so soon, that he gave the cobbler a hundred pounds to quit the Court with his lady, and take to a remote part of the kingdom, where he lived many years mending shoes, his wife spinning the thread for him.

アーサー王と円たくのきしたちの時代よりもずっと前のこと、イングランドの東のほうに、コルチェスターに都をおいた王さまがいました。王さまの国がいちばんさかえていたころ、おきさきさまがなくなりました。あとには、15才くらいのひとりむすめがのこされました。この王女は、美しくてやさしいので、知っている人はみんな感心していました。ところが王さまは、同じようにひとりむすめのいる女の人のうわさを聞いて、その人のお金がめあてで、けっこんしようと思いたちました。その女の人は年をとっていて、みにくく、かぎ鼻で、せなかが曲がっていたのですけれど。その人のむすめは、顔色の悪い、みなりのだらしない子で、ねたみぶかく、いじわるでした。ようするに、母親とそっくりだったのです。けれども数週間のうちに、王さまは、身分の高い人たちをおともにつれて、その花よめをおしろにむかえ、そこでけっこんしきがおこなわれました。二人はおしろに来てまもなく、うそのうわさをふきこんで、王さまが自分の美しいむすめをきらうようにしむけました。お父さんにかわいがってもらえなくなった王女は、おしろでのくらしがいやになりました。ある日、庭でお父さんに会うと、目になみだをうかべて、運だめしの旅に出させてください、とたのみました。王さまはそれをゆるし、まま母に、むすめにすきなものを持たせてやるように言いつけました。王女がおきさきのところへ行くと、おきさきは、ぬののふくろに入れた黒パンとかたいチーズ、それにビールを一本くれました。王さまのむすめに持たせるものとしては、ずいぶんみすぼらしいものでした。王女はお礼を言ってそれを受け取り、旅をつづけました。林をぬけ、森をぬけ、谷をこえていくと、とうとう、ほらあなの入り口の石にすわっているおじいさんに出会いました。おじいさんは言いました。「おはよう、きれいなむすめさん。そんなにいそいでどこへ行くのかね？」

「おじいさん」と王女は言いました。「わたしは運だめしに行くところです。」

「ふくろとびんには、何が入っているのかね？」

「ふくろにはパンとチーズ、びんにはおいしい、かるいビールが入っています。少しめしあがりますか？」

「ああ」とおじいさんは言いました。「ぜひいただきたいね。」

そこで王女は食べ物を取り出して、どうぞめしあがってください、と言いました。おじいさんはそれを食べて、何度もお礼を言い、こう言いました。「この先に、とげだらけのあついかきねがあって、とても通りぬけられない。だが、このつえを手に持って、かきねを3回たたき、『かきねさん、どうか通してください』と言いなさい。そうすれば、すぐにひらくよ。それから少し行くと、いどがある。そのふちにすわっていると、金の頭が三つ出てきて、話しかけてくる。何をたのまれても、そのとおりにしてあげなさい。」王女はそうしますとやくそくして、おじいさんにわかれをつげました。かきねのところへ来て、おじいさんのつえを使うと、かきねは二つに分かれて王女を通してくれました。それからいどに着いて、すわったとたん、金の頭が一つ、歌いながら出てきました。

「ええ」と王女は言って、その頭をひざにのせ、銀のくしでとかしてやってから、サクラソウのさいている土手の上にそっとおきました。それから、二つ目と三つ目の頭が出てきて、一つ目と同じことを言いました。そこで王女は、その頭たちにも同じようにしてやりました。それから食べ物を取り出して、すわってお昼ごはんを食べました。

すると、頭たちはおたがいに言いあいました。「こんなにやさしくしてくれたこのむすめさんに、どんな運をさずけてあげようか？」

一つ目の頭が言いました。「わたしは、この子が世界でいちばん力のある王子の心をとらえるほど、美しくなるようにしてあげよう。」

二つ目の頭が言いました。「わたしは、ナイチンゲールよりもずっと美しい声をあげよう。」

三つ目の頭が言いました。「わたしのおくり物も、まけてはいないよ。この子は王さまのむすめだから、この世でいちばんえらい王さまのおきさきになれるほど、運がよくなるようにしてあげよう。」

それから王女は、頭たちをまたいどの中へおろしてやり、旅をつづけました。それほど行かないうちに、ある王さまが家来たちと、林でかりをしているのに出会いました。王女は会わないようにしようとしましたが、王さまは王女をひと目見ると近づいてきて、その美しさとやさしい声にすっかり心をうばわれ、まもなく王女にけっこんを申しこんで、二人はけっこんしました。

この王さまは、王女がコルチェスターの王さまのむすめだとわかると、おきさきのお父さんである王さまをたずねようと、馬車を何台か用意させました。王さまとおきさきが乗った馬車は、金やりっぱなほうせきでかざられていました。お父さんの王さまは、はじめ、むすめがこんなにしあわせになったのでびっくりしましたが、わかい王さまが、それまでにあったことをすっかり話して聞かせました。おしろじゅうが大よろこびでした。ただ、おきさきとそのむすめだけは、ねたましくて今にもはりさけそうでした。ごちそうやダンスのおいわいは、何日もつづきました。それからようやく、二人はお父さんがむすめに持たせたたくさんのおくり物を持って、国へ帰っていきました。

おきさきのむすめは、王女が運だめしの旅でこんなに運がよかったのを見て、自分も同じことをしたくなりました。そこで母親に話すと、したくがすっかりととのえられ、むすめはりっぱなドレスと、さとうやアーモンドやおかしをどっさり、それにマラガのぶどう酒の大きなびんを持たされました。むすめはそれを持って、王女と同じ道を行きました。ほらあなの近くまで来ると、おじいさんが言いました。「むすめさん、そんなにいそいでどこへ行くのかね？」

「あんたに何のかんけいがあるのよ」とむすめは言いました。

「では」とおじいさんは言いました。「ふくろとびんには何が入っているのかね？」

むすめは答えました。「いいものよ。あんたにはあげないけど。」

「少し分けてくれないかね？」とおじいさんは言いました。

「いやよ、ひとかけらも、ひとしずくもあげない。それであんたがのどをつまらせるっていうなら、べつだけど。」

おじいさんはまゆをひそめて言いました。「わるい運がおまえにつきまとうように！」

先へ進むと、かきねのところに来ました。すきまが見えたので、そこを通りぬけようとしましたが、かきねはとじてしまい、とげが体にささって、やっとのことで通りぬけました。体じゅうきずだらけで血が出ていたので、あらう水をさがしてあたりを見まわすと、いどが見えました。いどのふちにすわると、頭が一つ出てきて、まえと同じように「わたしをあらって、とかして、そっとねかせておくれ」と言いました。けれど

もむすめは、びんでその頭をごつんとたたいて、「あらうかわりに、これでもどうぞ」と言いました。二つ目、三つ目の頭も出てきましたが、一つ目と同じように、ひどいあつかいを受けました。そこで頭たちは、こんなしうちをしたむすめに、どんなばちを当ててやろうかと相談しました。

一つ目の頭が言いました。「顔に、ひどい皮ふの病気ができるように。」

二つ目の頭が言いました。「声が、ウズラクイナみたいにがらがらになるように。」

三つ目の頭が言いました。「おっとは、まずしいいなかのくつなおしになるように。」

さて、むすめが歩いていくと、ある町に着きました。ちょうど市の日だったので、人々はむすめを見ましたが、ひどくあれた顔と、きいきいした声を見聞きすると、みんなにげてしまいました。のこったのは、まずしいいなかのくつなおしだけでした。ところで、このくつなおしは、少し前に、年とった世すて人のくつをなおしてあげたことがありました。その人はお金を持っていなかったので、かわりに、その皮ふの病気をなおすぬり薬の箱と、がらがら声をなおす薬のびんをくれたのです。そこでくつなおしは、人助けをしようと思って、むすめに近づき、あなたはどなたですか、とたずねました。

「わたしは」とむすめは言いました。「コルチェスターの王さまのまま子よ。」

「それなら」とくつなおしは言いました。「わたしがあなたの顔と声を、すっかりもとどおりになおしてあげたら、ごほうびに、わたしをおっとにしてくれますか？」

「ええ、いいわ」とむすめは答えました。「よろこんで！」

そこでくつなおしが薬を使うと、何週間かでむすめはよくなりました。そのあと二人はけっこんして、コルチェスターのおしろへ向かいました。おきさきは、むすめがまずしいくつなおしなんかとけっこんしたのを知ると、はらを立てたあまり、自分で命をたってしまいました。王さまは、こんなに早くおきさきからのがれられたので、ほっとしました。そこで、くつなおしに100ポンドをあたえて、おくさんといっしょにおしろを出て、国のはずれの遠い土地へうつりすむように言いました。くつなおしはそこで何年もくつをなおしてくらし、おくさんは、くつなおしのために糸をつむいでいました。

たんご と クイズ いどの三つの頭

well いど	hedge かきね	wand つえ
bread パン	cheese チーズ	bottle びん
comb くし	cobbler くつなおし	

Q1 王女は、ほらあなのおじいさんに何をあげた？

① 金のくし　② パンとチーズ　③ あまいおかし

Q2 王女は、いどから出てきた金の頭をどうした？

① びんでたたいた　② いどへなげかえした　③ 銀のくしでとかした

Q3 おきさきのむすめは、だれとけっこんした？

① まずしいくつなおし　② 世界一の王さま　③ となりの国の王子

こたえ

Q1 ② 王女はふくろに入っていたパンとチーズを分けてあげました。おじいさんはお礼に、ふしぎなつえをくれました。

Q2 ③ 頭をひざにのせて銀のくしでとかし、サクラソウの土手にそっとおいてあげました。

Q3 ① 頭たちのばちが当たり、むすめはまずしいいなかのくつなおしとけっこんすることになりました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #7439（Joseph Jacobs、1890年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Joy Chan（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。